



❖ 国际安徒生奖作家奖、国际安徒生奖插画奖
文学与人生的迷宫 / 童趣与哲思的碰撞

当你在世界上 迷路的时候



【瑞士】于尔克·舒比格 / 著
【德】尤塔·鲍尔 / 绘
黄华丹 / 译

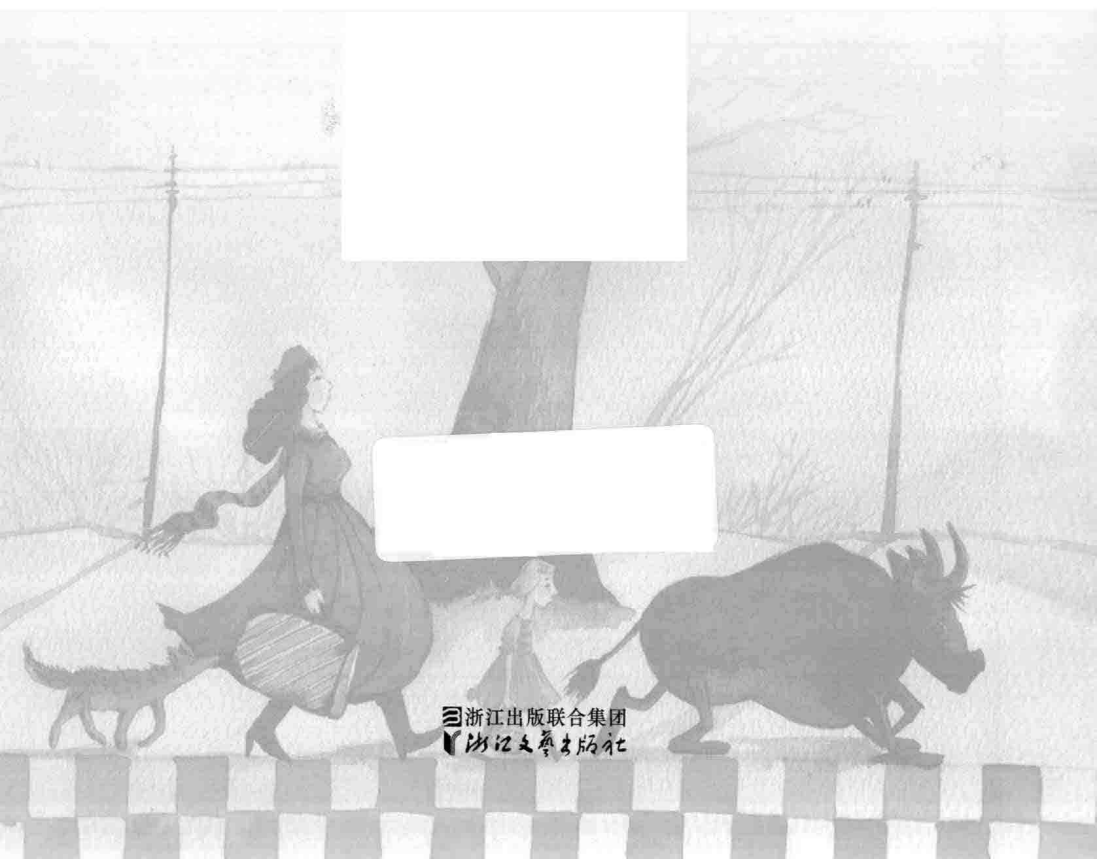
新经典成长文库

当你在世界上 迷路的时候

【瑞士】于尔克·舒比格 / 著

【德】尤塔·鲍尔 / 绘

黄华丹 / 译



浙江出版联合集团
浙江文艺出版社

Author: Jürg Schubiger

Illustrator: Jutta Bauer

Title: Überall ist leicht zu verpassen: Eine ziemlich philosophische Geschichte

Copyright © 2012 Verlagshaus Jacoby & Stuart, Germany

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture GmbH, Germany

版权合同登记号: 图字:11-2013-95 号

图书在版编目(CIP)数据

当你在世界上迷路的时候 / (瑞士)舒比格著; (德)

鲍尔绘; 黄华丹译. —杭州: 浙江文艺出版社, 2015.1

(新经典成长文库)

ISBN 978-7-5339-4109-3

I. ①当… II. ①舒… ②鲍… ③黄… III. ①儿童
故事—作品集—瑞士—现代 IV. ①I522.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 291209 号

责任编辑 朱怡瓴

封面绘图 骆 玫

封面设计 吕翡翠

责任校对 杨爱英

当你在世界上迷路的时候

[瑞士]于尔克·舒比格 著 [德]尤塔·鲍尔 绘 黄华丹 译

出版 浙江文艺出版社

地址 杭州市体育场路 347 号

邮编 310006

网址 www.zjwycbs.cn

经销 浙江省新华书店集团有限公司

制版 杭州天一图文制作有限公司

印刷 浙江新华数码印务有限公司

开本 880 毫米×1300 毫米 1/32

印张 5.25

插页 4

印数 00001-25000

版次 2015 年 1 月第 1 版 2015 年 1 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978-7-5339-4109-3

定价 18.00 元

版权所有 违者必究

(如有印装质量问题,请寄承印单位调换)

舒比格的迷宫 / 周其星



每个人都是孤独的个体，我们是因为需要帮助或者相互取暖而走到一起来的。

舒比格的故事总是简简单单地开始，好像不需要花多大力气，很自然地生长出来，又像冬天的一朵雪花或者春天的一滴雨，就那样随意地飘落下来。

舒比格的故事从一个小女孩开始，从迷路开始，从寻找帮助开始。

然后在森林里遇见了野狼。可是，你不要以为这是《小红帽》的翻版，野狼很和善。舒比格应该是一个外表和善、内心温暖的人，他的故事自然柔和温暖。

然后在草地上遇见强壮的公牛，去山上寻找高大的女人。然后遇上了暴风雨，他们都很害怕，都需要帮助，于是

紧紧地依偎在一起。

是的，当你在世界上迷路的时候，当森林着火的时候，当河水漫出来的时候……没有人是一座孤岛，我们每个人，都需要彼此的友爱和帮助。

女孩会唱歌，她的歌声驱走了暴风雨中的害怕，迎来明媚的阳光重新照亮山林。

这是舒比格的第一个故事。

这也是女孩的第一个故事。

一个关于寻找帮助的故事。

接下来，他们在一个又一个故事里穿行，就像月亮或者星星，在云层里穿行一样。

一个又一个的故事，就像一格一格的迷宫，小女孩、野狼、公牛和女人就在舒比格的迷宫里走走停停，他们创造了故事，也讲述自己的故事，创造的故事发生于现在，讲述的故事发生在过去，现在与过去编织在一起，不就是一张故事的大网吗？不正是一座故事的殿堂吗？

那个寻找帮助的故事，那个取名字的故事，那个野狼的故事，那个发生在夏天的故事，那个女人的故事，那个洗澡的故事，那个公牛的故事，那个冬天里的故事，那个圣诞节的故事，最后是女孩的故事……

在舒比格的故事里穿行，就像穿行在童年的迷宫，文字的迷宫，有时你分不清自己置身于故事里，还是走到了故事外，有时你不免犹豫——到底哪些属于故事，哪些不属于故事？哪些是暂时的，哪些会永远保留下去？好像你在梦里醒着，或者是醒着做梦？故事里的那些争吵、那些咳嗽、那些歌声，就像远处飘来的清香，恍惚中是那么真实，等你想看得真切时，就模糊了。

可是，正如故事里的小女孩想知道的：一个故事和现在这里发生的一切到底有什么区别呢？

“故事有开头，而且会在某个地方结束。”——可是，什么事情没有开头没有结束呢？既然发生，终究会有结束的，就像童年，懵懵懂懂地开始，明明白白地结束。

“人们走进故事里就像走进一扇门里，你会在里面住上一阵子，和人相爱，遭受痛苦，或者开心地大笑，然后，你很快又会离开这个故事。而这里发生的一切就没有这样的门。”——打开门进入一个故事，关上门转身就回到生活。一本书，就是一扇通往另一个世界的大门吧。

“人们在里面会迷路的。”——当然，故事就像迷宫，走着走着，你就被带到了别处，让你迷失的，可能是一个人物，或者是一只鸟、一朵花，抑或一片云，一些你似曾相识

或者忍不住多看几眼的痕迹。不过还好，你离开故事，就会找到自己，走出故事的你是安全的。

“故事里只会出现需要被保留下来的东西。”——故事中的世界是干干净净、没有杂质的，就像孩子的世界，可能有点乱，但是，不相关的东西肯定不存在，所有在故事里出现的，都是重要的，哪怕是一只不知死活的鹦鹉。

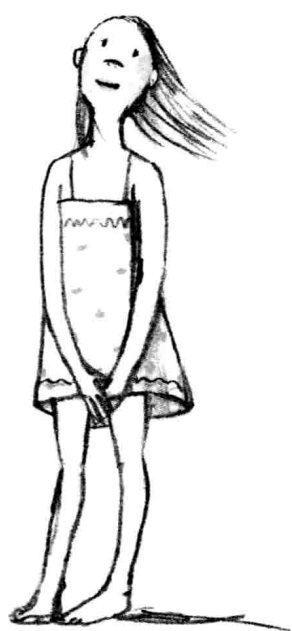
在舒比格的世界里，你要放弃成年人的那套逻辑和规则，享受孩童的一派天真、不可捉摸或飘忽不定；你会看到超凡的语言才华，词语在他的笔下，可以自由组合，任他调遣；也能看到不拘一格的想象力，那样大胆，浑身都是勇气；你能看到童年的诗意，如孩子做梦般的呓语；你能看到哲学的驻足与停留，思考和回味；你依稀听到孩子的歌声，他们好像在对我们说——

我们活在自己的世界，
这世界太小了，
你们弯腰也进不来，
即便是手脚并用，
你们成年人惯用的小伎俩。
就算用善于分析的目光，

搜寻和试探，
就算用顽皮的表情，
偷听我们的谈话，
你们还是找不到那个中心。
在那里，我们跳跃，我们玩耍，
紧闭的花蕾下，
光滑的蛋壳下，
生命仍在酣睡，
杯子一样的鸟窝里，
鸟蛋泛着灰蓝色，
你们那遥远的天堂的颜色。

R. S. 托马斯（《孩子的歌》）

是的，这就是舒比格，在他的故事里，如果持一颗赤子之心，你不会迷路，只会迷醉。



我们的故事是从一个小女孩开始的，她到底有多小呢？就是小孩子的样子，或者也可以说是个半大的孩子，她差不多有一米四高吧。当然，后面还会出现其他人物，也会有动物啊、山啊、电线杆之类的东西，还有像“腐朽”和“优秀”这样的词。另外，还有一些不会出场的人和东西，比如摩托车和摩托车手，他们还有别的事要忙呢。并不是属于故事的每个角色都会出现的，有时他们也可以放个假。这种时候，他们可以随便去做自己想做的事，关键是，当故事需要他们的时候，他们得马上出现。

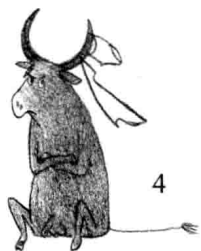


过去我们就遇到过这样的问题：一次，有一只山羊迟到了，我们只好找了一头绵羊来代替。绵羊想学山羊的叫声，但它一张嘴就只会咩咩地叫。这已经够糟的了，后来牧羊犬又来找这只绵羊了，我们的计划就完全失败了。

好了，我们还是先来讲讲这个小女孩吧。现在，她正赶着去加入第一个故事呢。清风柔柔地吹在她的脸上，这是小山在轻轻悠悠地呼气。走到一棵宽大的山毛榉树下时，女孩站住了。树上停着一只鹦鹉，它的身上披着漂亮的彩色羽毛。它此时正歪着脑袋看女孩。所有鹦鹉都是这个样子的，不是吗？

它用英语向女孩打了个招呼：“Hello（你好）。”

“Hello（你好）。”女孩回答说。



“How do you do (你好吗)?” 鹦鹉问道。

“唉，”女孩叹了口气，“你可把我问住了，真是一言难尽啊，我想还是下次再说吧。”

“Hello (你好).” 鹦鹉又坚持说道。接着，它便顺势把脑袋埋进了羽毛堆里。当再次抬起头来时，它发出了一阵嘎嘎的叫声，很可能是说了句什么。

“我不觉得。”女孩随便说了一句话作为回答。

但鹦鹉又把脑袋埋进了羽毛里。它的样子好像正在津津有味地吃着躲在里面的小虫子。

女孩无奈地挥了挥手：“Good Bye (再见).”

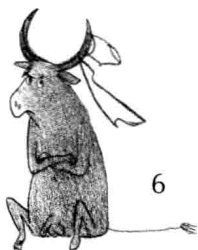
但鹦鹉跟着她飞了起来，一边还不停地重复着女孩的话：“不觉得，不觉得。”

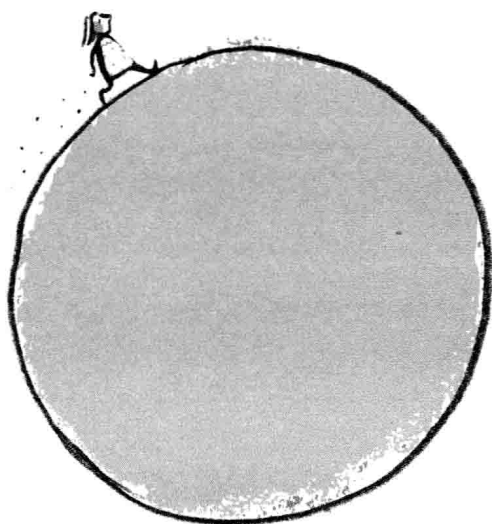
女孩有点担心，它再跟着她就会跑到故事里去了，因为故事马上就要来了。于是，她加快了脚步。但当回过头去时，她发现那只爱说英语的鸟已经停在了桥



栏杆上，而且脑袋正对着别处。女孩松了口气，但同时又有点失望。她想：谁能真正了解一只鹦鹉呢？没有人。又有谁能听懂它们到底想说什么呢？也没有人。

如果鹦鹉参与进来的话，我们的故事会比没有它的时候更真实吗？或者更准确，更美好？但我们没时间考虑这个问题了，因为现在，故事已经开始了。





1

有个女孩独自走在世界上。无论如何，她很想要有一个“帮助”。因为，她没有“帮助”，而且她还很小。但她能去哪里拿一个，而又不被当成小偷呢？不过，事实上，如果知道哪里有的话，小女孩甚至会愿意去偷一个。

这时，她在森林里遇到了野狼。于是，她开口说：“亲爱的野狼，我无论如何需要一个‘帮助’。”

“你要这个干什么呢，小女孩？”野狼问。

“人们随时都会需要它啊，”女孩回答说，“比如，当你在世界上迷路的时候。”

